

Ea, acude presto, verde demonio, que por ti he venido, y para esto traigo los cinco solares cuyos fines rematan en conchas, son como si no tuiesen sangre ni color.

Como si dijera no podran ser lastimados ni offendidos, y mas claramente, traigo las manos encantadas. Cortada la caña, tratan luego de hazer la nasa, para cuyo buen efeto hacen otro conjuro.

Ea, obedeceme ya, verde demonio, que ya doy principio y quiero fabricar el pecho del hijo del principe, (la nasa por la hechura). Yo en persona, el hijo huérano, el vn dios. No lastimes los cinco solares, aduierete que no tienen sangre ni tienen color. vt.

Compuesta la nasa la cuelgan y ponen el cebo, conjurando lo vno y lo otro, y dicen:

Ea, acude con prestesa, la que eres cabellera de mi hermana la diosa *Xochiquetzal*. Ea no seas pereçoso, espiritado pecho del hijo del principe, que ya pongo en ti y cuelgo de ti la comida de todo genero de peçes, comida sabrosa como fruta, atiende a todas partes, alargate a todas partes, de todas quatro partes vengán a entrar por esta puerta, de todas quatro partes vengán a comer, y con esso le huelguen y alegren mis tios los espiritados, los de siete aletas, los que tienen ojos relucientes, los que tienen las barbás como plumeros diuididos, los blancos espiritados.

Ola, no reçongues, no sea que por tu reçongar se hierre esta obra, acude de tu parte muy bien, que antes que otro te olgaras goçando sus coraçones amarillos y su sangre caliente.

Acabada de colgar la nasa y poner el cebo dentro, como por despedida hazen algazara de alegria, y finalmente la amonestan aduirtiendola que esté en todo a punto para el buen efeto, con las palabras siguientes:

Mi florido calabazo (a la nasa), ya dejandote pasaré el rio (alborbola). Alala, Aaa, eee.

Yo que padesco necesidad, siendo el huérano, el vn dios (este nombre dan al dios de primer siglo, fabula). Hermana mia la de habito mugeril, estate aqui de asiento, estate aqui escondida.

No te vea yo en otra parte, no te encuentre yo en otra parte (mandale que no se suelte y haga de manera que no la vean los peçes). Piedras y palos, estad como borrachos perdidos a mi voluntad, que soy el huérano, el vn dios, o traidor.

Con esto acaba esta infernal obra.

Tla xicihui, xoxouhqui tzitzimitl; ca nimitz-anaco. Oniquinhualhuicac in macuiltonaleque, cuex-cohepyoque. Cuix exçoque, cuix tlapaloque.

Tla xihualhuia, xoxouhqui tzitzimitl; ca ye nic-yollalitz, ye nicchichihuaz in ipiltzin teuctli iel-chiquiuh. Nomatca nëhuatl, ni-icnopiltzintli, nice-teotl. Ma tiquimelehuiti in macuiltonalleque: cuix ezçoque, cuix tlapaloque.

Tlacuele, tla xihualhuia, nohueltiuh xochiquetzal iquetzon; tla xicihui, tlamacazqui piltzinteu-tli ielchiquiuh; ye nimitzontlalilia, ye nimitzonpilhulia in nepapan tlaqualiztli, xochitlaqualiztli: cemanahuac yaz timotecaz, yaz timopiloz; nauhcacohuic yquiahuac matizque, nauhcacohuic in quihualquazque: ica paquizque, ica àahuiazque in notlahuan tlamacazque, chicon-atlapalleque, tezcaixequé, quetzaltentzonmaxalihuque, iztaque tlamacazque.

Ma çan note tonhuexcapehuaz necti, tonhuex-catlalacoç necti. Achtocopa taàhuiaz, achtocopa tiquittaz in yyollotli coçahuic, in eztlitonic.

Noxoch-ayouh, ye moca nipanoz; ayaohuia oh, ayaye oa, aye oa.

Ninotolinia, niycnopiltzintli, niceteotl. Nohuel-tiuh tecihuatlaqueme, oc ximeehuati, oc ximotlatiti.

Amo campa nimitz-ittaz, àmo campa nimitz-namiquiz; tetl ihuinti, quahuitl ihuinti in none-huián, niycnopiltzintli, niceteotl.

## CAPITULO XV.

## DEL CONJVRO DE LOS PESCADORES DE ANQUELO.

LOS que pescan con ansuelo preuniendose en su casa con el *piçiete* y las cañas, conjuran lo vno y lo otro como por preseruacion del mal suceso y ayuda para el bueno, con las palabras siguientes:

Ea, acuda a ayudarme el nueue vezes golpeado, el nueue vezes aporreado, el hijo de la de la saya estrellada y hechura perfecta suya, que ya me parto yo el huérano, el vn dios, que ya me enbia mi padre y mi madre la diosa *xochiquetzal*, a mi mismo, el huérano, el vn dios.

Ea, venid ya dioses menores y aplacad ya qualquier enojo y pesadumbre.

Ea, acudid ya espiritado amarillo, que ya me parto, yo el huérano, el vn dios.

Ea, venid ya dioses como rosas, quitense ya de mi casa los estropieços, escondanse, quemense, no me causen que yo corte la tela a alguno. Por donde tengo de ir, este es el camino de mi padre, pues bien será que yo vaya por el. Por donde tengo de ir? este es ciertamente el camino de mi padre, el camino de mi madre, por el he de ir, que esta humeando.

Tla xihualhuia, chichnauhtlatetzotzonalli, chichnauhtlatecapanilli, citlalcueye iconeuh, citlalcueye itlacacihuatl (sic): ye niauh, niycnopiltzintli, niceteotl, ye nechtitlani in nota, in nonan in xochiquetzal in nomatca nëhuatl, niycnopiltzintli, niceteotl.

Tla xihualhuian tlaçolteteo, ye nican anquicehuizque in çumalli, in tequipachtli.

Tla xihualhuia, coçahuic tlamacazqui, ye niauh niycnopiltzintli, niceteotl.

Tla xihualhuia, xochiteteo, tla ontlaeheualo, tla ontlatlatillo, ma ce tlaçatl nocontlaxiocotonilitiquizti. Catli niclalloz: ca yèhuatl nota idhui, ma yèhuatl notlallo. Catlehuatl niclalloz: yèyèhuatl nota iohui, in nonan iohui, in xatepopotocatoc, in yhuipopotocatoc.

Luego conjura las lombrices y dice:

Ea ya, encantado o *espiritado* blanco, que ya aqui te has de abraçar con el chichimeco vermejo, y aduierete que no llamo solamente vn genero de peçes, a todos llamé, a los nueuos, a los viejos y las viejas y a los que habitan en las bueltas del rio.

Tla xihualhuia, in iztac tlamacazqui; ye nican ihuan timonahuatequiz in tlatlahuqui chichimecatl. Cuix çan ce nicotza: ca çan mochi nicotza in piltontli, in huehuentzin, illamatzin, in anencuilcan chaneque.

Con esto acaban el supersticioso conjuro hechando su ansuelo en huçia del, quedando ellos antes en el de nuestro enemigo que tan façilmente los engaña y enrreda en estas supersticiones.

## CAPITULO XVI.

OTRO CONJVRO DE QUE VSAN PARA EL MISMO EFETO DE PESCAR CON ANQUELO.

POR ser diferente este segundo conjuro, aunque para el mismo efeto, no quise pasarlo en çilencio; de este vsaba entre otros, vn antiquissimo viejo Juan Matheo, del pueblo de *Comallan*, de este partido de *Atenango*, y es como se sigue:

Ea, ven mi madre la tela, saya de piedras preciosas (al agua por las orillas aljofaradas) que aqui vengo a buscar mis tios, los espiritados de

Tla xihualhuia, nonan chalchicueye; nican niçintemoz notlatlahuan tlamacazque, chicoca-atlapalleque, ayauh-ixequé, quetzaltentzoneque,

siete aletas, los de los ojos oscuros (por encantados), los de las barbaras (sic) como plumeros, los que tienen los lomos con pecas (por las escamas). Ola, que la (sic) andan por aquí los buscados por todo el mundo.

Aduyertan que vengo embiado de mi hermana la muger resplandeciente, la diosa *xochiquetzal*, y que traigo para cogerlos todo genero de comida. Con ella vengo aquí a juntar mis tios los espiritados (encantados), y los he de llebar luego conmigo, que ya los esta esperando mi hermana la muger resplandeciente (v el diosa *Çeres*), ya esta hecha de todo punto y acabada la alfombra de yerba de su madre; ea tios, llegaos allá.

Ea ven ya, nueve veces golpeado, hijo de la de la saya estrellada, no te mueba algo a mohina o reongues, que ante todas cosas te ofrezere su sangre caliente, sus corazones amarillos.

Bien claramente se ve como en todos estos conjuros se halla idolatria formal, pues en todos se ofrece ofrenda y sacrificio al fuego o al *piçiete*, o a alguno de los idolos de su gentilidad como al *quetzalcoatl*, o a la *xochiquetzal*, &c. con que esta probado quan en sus principios esta la fe entre estos barbaros, y como he referido de este Juan Matheo contenido en este capitulo, auiedo muchos años que le auia mandado y puesto pena sobre que no vsasse del dicho conjuro, al fin de ellos le halle tan asido a la superstición como si no se le hubiesse prohibido, con que tengo por çierto entenderse por estos lo del psal. 2.º: *Reges eos in virga ferrea.*

## CAPITULO XVII.

### DEL CONJVRO DE QUE VSAN LOS QUE VSAN DE ÇERCAS Y CORRALES.

**E**STOS como casi todos los supersticiosos, se previenen de su venerado *piçiete* y con el se parten al rio donde entran, conjurando los peçes diciendo:

Tios mios, los pintados y teñidos a manchas, los que teneis las barbas, los cuernos y las aletas como plumeros hermosos, o como turquesas, venid aca, y daos mucha priesa a venir que aquí os llamo, aquí os busco yo en persona el Huerfano, el vn Dios. Aueis entendido. Aquí os vine a PONER, AQUÍ os vine a adereçar un hermoso mirador, vna çerca rica, y de diversos colores dentro de la qual os aueis de holgar y tener muchos placeres, donde con buen logro buscareis todo genero de comida, y della la mas escogida. Ea, daros priesa a venir, que no se entiende este mi mandamiento para mañana ni para el dia siguiente, para luego es, que yo vine por vosotros, yo os he de llebar que os esta esperando mi hermana la diosa *xochiquetzal*, mi hermana la diosa del sustento: quando vine ya os tenia estendida vuestra hermosa alfombra y de diversos colores,

olchipinque tlaca. Nican xintinemi, çemanahuac quitlatemolitinemi.

Onech-hualtitlan nohueltiuh Tonacacihuatl, xochiquetzal: onic-hualhuicac in nepapan tlaqualiztli. Nican niquinmactico notlatlahuan tlamacazque: nican niquinhuicaz, ye quinhualchixtica no hueltiuh tonacacihuatl; ontlayehcauh innan-xiuhpetlatzin: ompa ammaaxitzque.

Tla xihualhuia chicnauhtlatetzotzonalli, yn citlalcueye iconauh; mate tihuexcapeuhti, tipatiquittaz eztlitotonqui, yolltli coçauhqui.

Notlatlahuane olpeyauhque, olchipinque, quetzal itentzon, quetzal inquaquauh, quetzal imatlalpal; tla xihualhuian, tla xicihuican: ca nican nammechnotza, ca nican nammechtemoa nomatca nehuatl, niycnopiltzintli, nicenteotl. Onican nammechmanilico, oxammechtequili in ammoçaquancihual, in ammoçaquanchinan in itic ampaquizque, itic ammàahuiazque, itic anquihualtemozque nepapan tlaqualiztli, in xochitlaqualiztli.

Tla xicihuican, cuix quinmoztlá, cuix quinhuiptla nitlatoa: niman aman. Ca nammech-annaco, ca nammech-huicaz, ca ammech-chixtica nohueltiuh in tonacacihuatl. In onihualla oammechhualtlaçocohuilli in ammoçaquanpetl, in ammoçaquan-icpal in ipan ammotlallitacizque, ipan ammotecatacizque, ca ammech-hualchialtitica

y vuestro hermoso y jaspeado asiento, donde os asenteis, donde os acosteis en llegando, y os está esperando para daros de su bebida y las sobras de su comida, las quales aueis DE TOMAR<sup>1</sup> en su compañía.

Por ventura llamo yo a solo uno, por ventura a solo uno voceo, a todos quantos ai llamo, assi a los mui viejos, como a las mui viejas, a los moços, y a los mas señalados, a todos juntamente los llamo, yo que soi el Huerfano, el un Dios o enemigos.

in iatolauh, in itlapancauqui: in ihuan anconquatacizque, anconitacizque.

Cuix çan ce nicnotza, cuix çan ce nictzatzilia. Ixquich nicnotza: in icnohuehue, in icnoillama, in telpochtli, in tlamacazqui, in çaço ixquich nictemoa, in niycnopiltzintli, nicenteotl.

Hecho este conjuro a los peçes utiles para que a buelta de ellos no entren en las çercas y corrales los inutiles, dañinos y que suelen romper los atajadiços, entra luego el conjuro contra los tales.

Tu mi hermana flor del calor, del vestido çeniciento, guarte no vengas aquí, que si aquí te veo te matare y te acabare. Ea, todq el mundo se vaya y se escondan los dañinos pardos, y los verdes perros de agua no vengan aquí, no parezcan aquí, que hasta las piedras se han de desatinar por obedecerme, que yo soi el Huerfano, el un Dios; ya aquí llamo, aquí busco a mis tios los espiritados, los pintados y salpicados de manchas.

Nohueltiuh xochtonaltecihuatlaqueme. Ma nican tihualyati; intla nican nimitzittaz, nimitzmictiz, nimitzpòpoloz. Ma oc neyahualoti, ma oc netlatiloti yayauhqui conotli, xoxouhqui conotli: ayac nican huallaz, ayac nican niquittaz; tetl ihuintiz in nonehuian, niycnopiltzintli, nicenteotl. Ye oc nican niquinnotza, niqintemoa in notlatlahuan tlamacazque, olpeyauhque, olchipinque.

Hecho este conjuro se sigue p.....<sup>2</sup> on el encomendar toda la obra al *piçiete* o tabaco como de ordinario haçen, porque les parece que con su ayuda todo les suçederá mui a gusto, dicen pues:

Ea, el nueve veces golpeado, el nueve veces aporreado, acude con diligencia en mi favor que eres la guia y el dueño de toda esta obra que se ha de haçer en el agua, que son mis palaçios, para lo qual te llebo conmigo al lado del coraçon.

Tla xicihui, chicnauhtlatetzotzonalli, chicnauhtlatecapanilli; ca ye te tinech-onyacanaz in naatmoxco, in naatecpa: nican noopochcopa tonyetiaz.

En esta ultima razon conque concluyen su conjuro, muy bien se ve y se prueua y como lo adoran, pues confian en el, le piden su ayuda y le encomiendan la obra: librenos Dios por su misericordia del que para nuestra perdiçion disfraça y reuoca sus enbustes y soberuia con la cobertera y disfres del *piçiete*. Amen.

<sup>1</sup> Rofdo en el original. Lo que se ha puesto con versalitas, tanto aquí como en otras partes, se ha suplido para completar las ideas expresadas en el discurso. (N. del E.)

<sup>2</sup> El original tiene roida esta parte. (N. del E.)